

AD TERTIAM

The Third Hour — Mid-morning

OFFICIUM PARVUM BEATAE MARIAE VIRGINIS

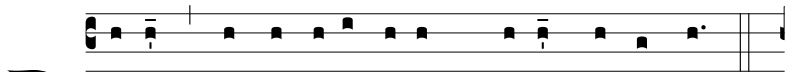
Contents

1	The Beginning	2
1.1	Hymn	3
2	Psalmody	4
2.1	Outside Advent and Christmas	4
2.2	Psalmody in Advent	7
2.3	Psalmody in Christmas	11
3	Little Chapter	15
4	The End	16
5	Marian Antiphon	18
5.1	Advent and Christmas	18
5.2	Lent	21
5.3	Paschaltide	23
5.4	During the year	24

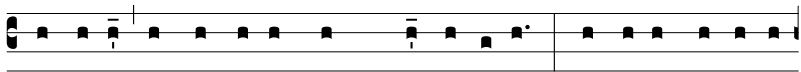
Chapter I

The Beginning

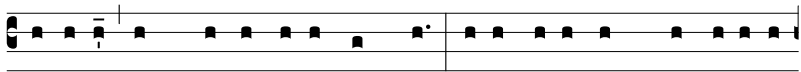
Making the sign of the cross:



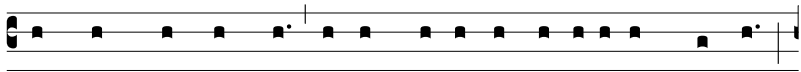
D E-us ✠ in adjutó-ri-um mé-um inténde. 𐌹



Dómine ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et



Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o,



et nunc, et semper, et in sæcu-la sæculórum. Amen.



Alle-lú-ia. *Or:* Laus tí-bi Dómine Rex ætérnæ gló-ri-æ.

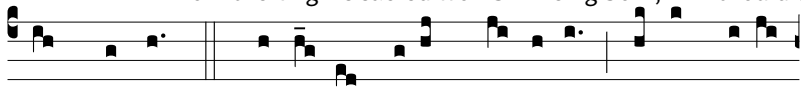
I.I Hymn



M Eménto rerum Cón-di-tor, Nostri quod o-lim
Remember, Maker of all things, That once the form of our flesh



córpo-ris, Sacráta ab alvo Vírginis Nascéndo, formam
From the Virgin's sacred womb Being born, thou didst take on.



súmpse-ris. 2. Ma-rí-a mater grá-ti-æ, Dulcis parens
Mary, Mother of grace, Sweet parent of clemency,



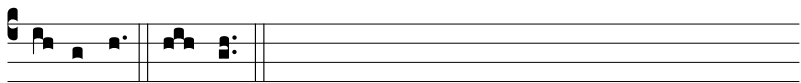
clémenti-æ, Tu nos ab hoste pró-tege, Et mortis ho-
Thou protect us from the enemy And receive us at the hour of death



ra súscipe. 3. Je-su ti-bi sit gló-ri-a, Qui natus es de
Jesu, to Thee be glory, Who wast born of the Virgin,



Vírgine, Cum Patre et almo Spí-ri-tu, in sempi-térna
With the Father and the loving Spirit, Unto sempiternal ages.



sæcu-la. A-men.

Chapter 2

Psalmody


2.1 Outside Advent and Christmas

viii




MARI-A Vir-go assúmp-ta est * ad aethére-um
thá-lamum, in quo Rex regum stelláto se- det só-li-o.

Psalm 119



Ad Dóminum cum tribu-lárer clamá- vi, * et exaudí-vit



me. *Flex:* pro-longátus est :†

Dómine, libera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi, * ad linguam dolósam ?

Sagittae poténtis acútae, * cum carbónibus desolatóriis.

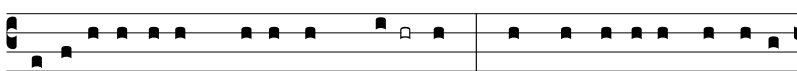
Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est : † habitávi cum habitántibus Cedar ; * multum incola fuit ánima mea.

Cum his qui odérunt pacem eram pacíficus ; * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

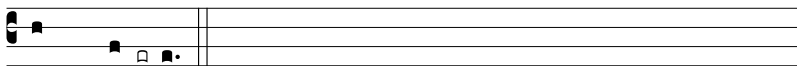
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et semper * et in saécula saeculórum. Amen.

Psalm 120



Levávi óculos me-os in mon-tes, * unde véni-et auxí-li-



um mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit caelum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum, * neque dormítet qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiat, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te ; Dóminus protéctio tua, * super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te, * neque luna per noctem.

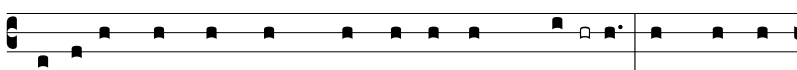
Dóminus custódit te ab omni malo ; * custódiat ániam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat introítum tuum et éxitum tuum, * ex hoc nunc et usque in saéculum.

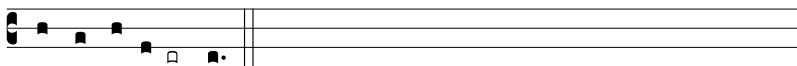
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et **semper** * et in sáecula saeculórum. Amen.

Psalm 121



Laetátus sum in his quae dicta sunt **mih**i: * In domum



Dómi-ni íbimus.

Stantes erant pedes **no**stri, * in atriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quae aedificátur ut **cívitas**, * cujus participátio ejus in **idíp**sum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**: * testimónium Israël, ad confiténdum nómini **Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes in **judí**cio, * sedes super *domum David*.

Rogáte quae ad pacem sunt Jerúsalem, * et abundántia diligéntibus te.

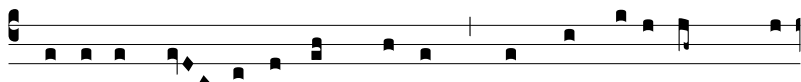
Fiat pax in virtúte **tu**a, * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos **meos**, * loquébar *pacem de te*.

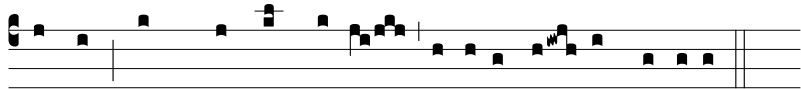
Propter domum Dómini Dei **no**stri, * quaesívi *bona tibi*.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et **semper** * et in sáecula saeculórum. Amen.



MARI- A Vir- go assúmpta est * ad aethére- um thá-




lamum, in quo Rex regum stelláto se- det só-li-o.

Now skip to 15

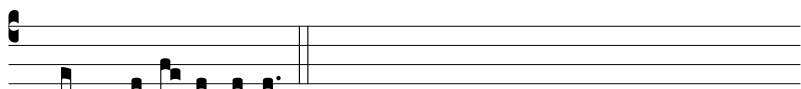
2.2 Psalmody in Advent



A -ve Ma-rí- a, * grá-ti-a plena: Dóminus tecum:

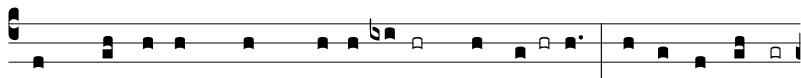


benedícta tu † in mu-li- é-ribus, alle-lú-ia. *After Septuag.*

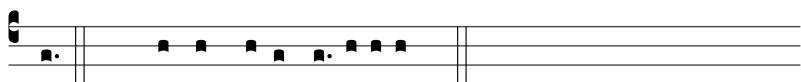


† in mu-li- é-ribus,

Psalm 119



Ad Dóminum cum tribu-lárer clamá- vi: * et exaudí-vit



meFlex: pro-longátus est: †

Dómine, libera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa. O Lord, deliver my soul from wicked lips, and a deceitful tongue.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?
What shall be given to thee, or what shall be added to thee, to a deceitful tongue?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis. The sharp arrows of the mighty, with coals that lay waste.

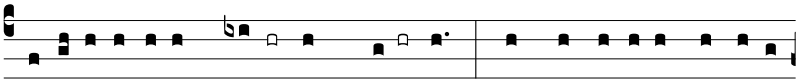
Heu mihi! quia incolátus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea. Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar:

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis. My soul hath been long a sojourner. With them that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause.

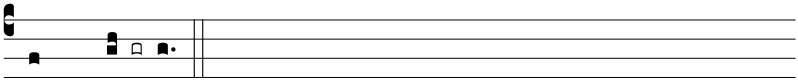
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. Glory be ...

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalm 120



Levávi óculos me-os in mon-tes, * unde véni-et auxí-li-



um mi- hi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.
My help is from the Lord, who made heaven and earth.

Non det in commotiónem pedem tuum: * neque dormítet qui custódit te. May he not suffer thy foot to be moved: neither let him slumber that keepeth thee.

Ecce, non dormitábit **neque dórmi**et, * **qui custódit Israë**l.
Behold he shall neither slumber nor sleep, that keepeth Israel.

Dóminus custódit te, Dóminus **protéctio tua**, * **super ma-**
num dexteram tuam. The Lord is thy keeper, the Lord is thy
protection upon thy right hand.

Per diem **sol non uret te**: * **neque luna per noctem**. The
sun shall not burn thee by day: nor the moon by night.

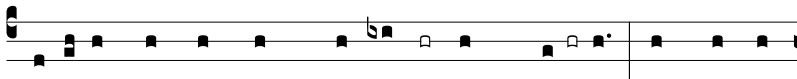
Dóminus custódit te **ab omni malo**: * **custódiat ánimam**
tuam Dóminus. The Lord keepeth thee from all evil: may the
Lord keep thy soul.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et **éxitum tuum**: * **ex**
hoc nunc, et usque in sæculum. May the Lord keep thy
coming in and thy going out; from henceforth now and for ever.

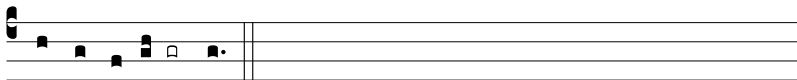
Glória **Patri, et Fílio**, * **et Spirítui Sancto**. Glory be ...

Sicut erat in **princípio, et nunc, et semper**, * **et in sæcula**
sæculórum. Amen.

Psalm 121



Lætátus sum in his, quæ **dicta sunt mi-** hi: * **In domum**



Dómi-ni **í**bimus.

Stantes erant **pedes nostri**, * **in átriis tuis, Jerúsalem**. Our
feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

Jerúsalem, quæ **ædificátur ut cívitas**: * **cujus participátio**
ejus in idípsum. Jerusalem, which is built as a city, which is
compact together.

Illuc enim ascenderunt tribus, **tribus Dómini**: * **testimónium** Israël ad **confiténdum nómini Dómini**. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.

Quia illic **sedérunt sedes in iudício**, * **sedes super domum David**. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.

Rogáte **quæ ad pacem sunt Jerúsalem**: * **et abundántia diligéntibus te**: Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.

Fiat **pax in virtúte tua**: * **et abundántia in túrribus tuis**. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

Propter **fratres meos, et próximos meos**, * **loquébar pacem de te**: For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.

Propter **domum Dómini, Dei nostri**, * **quæsívi bona tibi**. Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

Glória Patri, et Fílio, * **et Spirítui Sancto**. Glory be ...

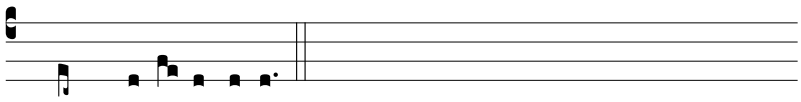
Sicut erat in **princípio, et nunc, et semper**, * **et in sæcula sæculórum. Amen.**



Ave Ma- rí- a, * grá- ti- a plena: Dóminus tecum:



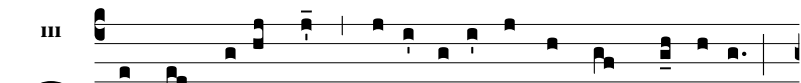
benedícta tu † in mu-li- é-ribus, alle-lú-ia. *After Septuag.*



† in mu-li- é-ribus,

Now skip to 15

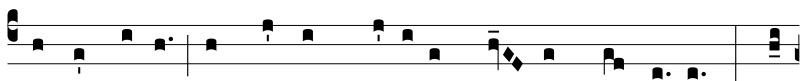
2.3 Psalmody in Christmas



Quando natus es * ineffabí- li- ter ex Vírgine,



tunc implétæ sunt Scriptúra: sicut plúvi- a in vellus

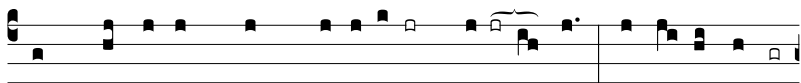


descendísti, ut salvum fáceres ge- nus humánum: te

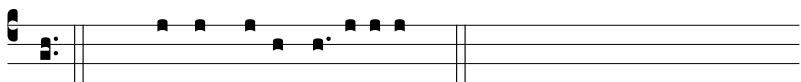


laudámus De-us noster.

Psalm II9



Ad Dóminum cum tribulárer cla- má-vi: * et exaudí-vit



meFlex: pro-longátus est: †

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi! quia incolátus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, **eram pacíficus**: * cum loquébar illis, *impugnábant me gratis*.

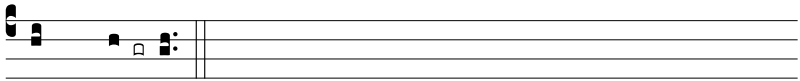
Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psalm 120



Levávi óculos **me-os** in **montes**, * unde véni-et *auxí-li-*



um **mi-** hi.

Auxílium meum a **Dómino**, * qui fecit *cælum et terram*.

Non det in commotióne**m pedem tuum**: * neque dormítet *qui custódit te*.

Ecce, non dormitábit **neque dórmiet**, * qui *custódit Israël*.

Dóminus custódit te, **Dóminus protéctio tua**, * super manum *déxteram tuam*.

Per diem **sol** non **uret te**: * neque luna *per noctem*.

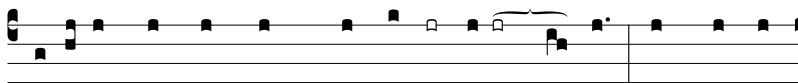
Dóminus custódit te ab **omni malo**: * custódiat *ánimam tuam* **Dóminus**.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et **éxitum tuum**: * ex hoc nunc, et *usque in sæculum*.

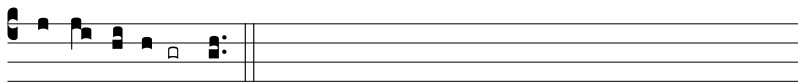
Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psalm 121



Lætátus sum in his, quæ **dicta** sunt **mi**-hi: * In domum



Dómi-ni **í**bimus.

Stantes erant **pedes nostri**, * in átriis tuis, **Jerúsalem**.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut **cívitas**: * cujus participátio ejus *in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus, **tribus Dómini**: * testimónium Israëł ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes **in iudício**, * sedes super *domum David*.

Rogáte quæ ad pacem **sunt Jerúsalem**: * et abundántia **diligéntibus** te:

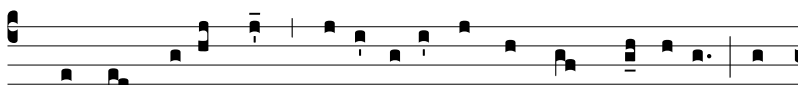
Fiat pax in virtúte **tua**: * et abundántia in **túrribus tuis**.

Propter fratres meos, et **próximos meos**, * loquébar *pacem de te*:

Propter domum Dómini, **Dei nostri**, * quæsívi *bona tibi*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.



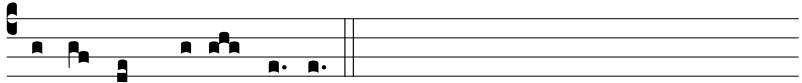
QUando natus es * ineffabí- li- ter ex Vírgine, tunc



implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvi- a in vellus



descendísti, ut salvum fáceres ge- nus humánum: te



laudámus De-us noster.

Chapter 3

Little Chapter

Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter
requievi, et in Ierusalem potestas mea. R. Deo gratias.

[or, during Advent:

Egredietur virga de radice Iesse, et flos de radice eius ascen-
det. Et requiescet super eum Spiritus Domini. R. Deo gra-
tias.]

ψ. Diffusa est gratia in labiis tuis.

℞. Propterea benedixit te Deus in aeternum.

Chapter 4

The End

℣. Dómine, exáudi oratióinem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus

Outside Advent:

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Mariæ virginitáte fecúnda, húmáno géneri præmia præstitisti: tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

During Advent:

Deus, qui de beátæ Mariæ Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, eius apud te intercessiόνibus adiuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

Ψ. Dómine, exáudi oratióem meam.

R̄. Et clamor meus ad te véniat.

Ψ. Benedicámus Dómino.

R̄. Deo grátias.

Ψ. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R̄. Amen.

Chapter 5

Marian Antiphon

It is commendable to finish a public recitation of the Little Office with appropriate Marian Antiphon.

5.1 Advent and Christmas

Solemn tone:

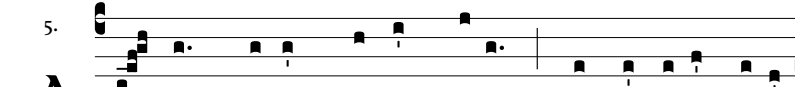
Ant.
5.

A L- ma * Redemptó- ris Má- ter, quæ
pérvi- a cæ- li pórtā ma- nes, Et stél- la má- ris,
succúrre cadén- ti súrgere qui cú- rat pópulo: Tu quæ
genu- í- sti, natú- ra mi- rán- te, tú- um sánctum Ge- ni-
tórem: Ví- r- go pri- us ac posté- ri- us, Gabri- é- lis ab



ó-re súmens íllud Ave, * peccatórum mi-seré-re.

Simple tone:



AL-ma * Redemptó-ris Mater, quæ pérv-i-a caeli



porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrgere



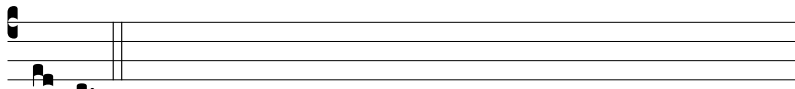
qui curat pópulo: Tu quæ genu-ísti, natúra mi-ránte, tu-



um san-ctum Geni-tórem: Virgo pri-us ac posté-ri-us,



Gabri-é-lis ab ore sumens illud Ave, peccatórum mi-se-



ré-re.

Loving Mother of our Saviour, hear thou thy people's cry
 Star of the deep and Portal of the sky!
 Mother of Him who thee made from nothing made.
 Sinking we strive and call to thee for aid:
 Oh, by what joy which Gabriel brought to thee,
 Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.

In Advent :

℣. **Angelus Dómini nuntiávit Maríae.** The angel of the Lord declared unto Mary.

℞. **Et concépit de Spíritu Sancto.** And she conceived by the Holy Spirit.

Orémus. Let us pray.

Grátiam tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde : † ut qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui Incarnatióem cognóvimus, * per passióem ejus et crucem ad resurrectiÓnis glóriam perducámur. Per éumdem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen. Pour forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts, that we to whom the incarnation of Christ thy Son was made known by the message of an angel, may by his Passion and Cross be brought to the glory of his resurrection. Through the same Christ our Lord. Amen.

℣. **Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℞. Amen.** May the divine assistance remain always with us. Amen.

From the 24th December to 1st February :

℣. **Post partum Virgo invioláta permansísti.** After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.

℞. **Dei Génitrix, intercède pro nobis.** O Mother of God, plead for us.

Orémus. Let us pray.

Deus, qui salutis aetérnae, beátae Maríae virginitáte fecúnda, húmáno géneri præmia præstitísti : † tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, * per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. ℞. Amen O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech You, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ, Your Son. Amen.

℣. **Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℞. Amen.** May the divine assistance remain always with us. Amen.

5.2 Lent

From 2nd February to Holy Wednesday.

Solemn tone:

Ant.
6.



A - ve, * Regína Cæ- ló- rum, A- ve Dómina

Ange- ló- rum: Sál- ve rá- dix, sálve pórtá, Ex qua mún-

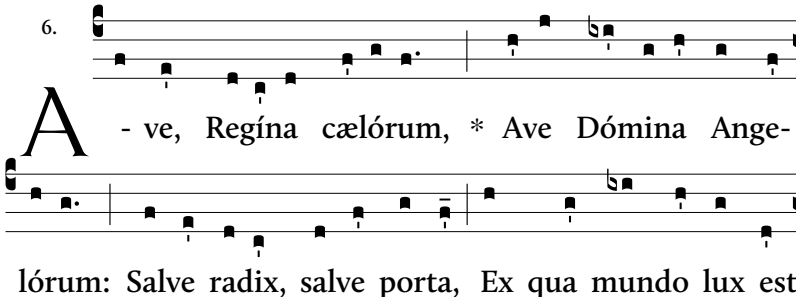
do lux est ór- ta: Gáude Vírgo glo- ri- ó- sa, Super óm-

nes spe- ci- ó- sa: Vá- le, o valde decóra, Et pro nó-

bis Chrí- stum * exó- ra.

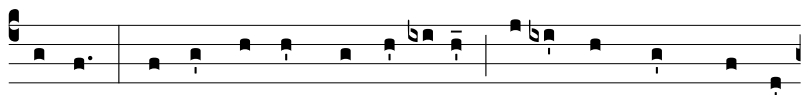
Simple tone:

6.



A - ve, Regína cælórum, * Ave Dómina Ange-

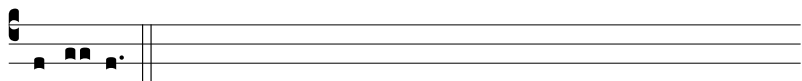
lórum: Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est



orta: Gaude Virgo glo-ri- ósa, Super omnes spe- ci-



ósa: Va- le, o valde decó- ra, Et pro no- bis Christum



exó- ra.

Hail, Queen of heaven; Hail, Mistress of the Angels;
Hail, root of Jesse; Hail, the gate through which the Light
rose over the earth.

Rejoice, Virgin most renowned and of unsurpassed beauty.

Farewell, O most beautiful one, and pray for us to Christ.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. Vouchsafe that I may
praise thee, O sacred Virgin.

℞. Da mihi virtútem contra hostes tuos. Give me strength
against thine enemies.

Orémus Let us pray.

Concéde, miséricors Deus, fragilitáti nostrae praesídium : †
ut qui sanctae Dei Genitrícis memóriam ágimus, * inter-
cessiónis ejus auxilió, a nostris iniquitátibus resurgámus.

Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

We beseech thee, O Lord, mercifully to assist our infirmity: that like as
we do now commemorate Blessed Mary Ever-Virgin, Mother of God;
so by the help of her intercession we may die to our former sins and
rise again to newness of life. Through the same Christ our Lord. Amen.

℣. Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℞. Amen.


May the divine assistance remain always with us. Amen.

5.3 Paschaltide

From Easter Sunday to the Saturday after Pentecost.

Solemn tone:


Ant.
6.



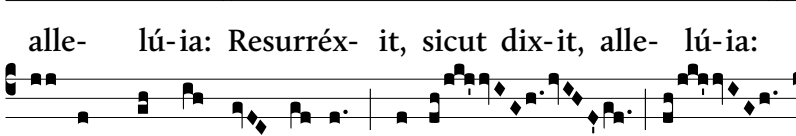
R Egína cæ-li * læ-tá- re, alle-lú-ia:



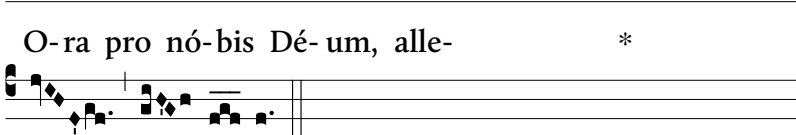
Qui-a quem me-ru- ísti por- tá- re,



alle- lú-ia: Resurréx- it, sicut dix-it, alle- lú-ia:



O-ra pro nó-bis Dé- um, alle- *



** lú- ia.

Simple tone:

6.



R Egína cæ- li, * lætáre, alle- lú- ia: Qui- a quem



meru- ísti portáre, alle- lú- ia: Resurréxit, sicut di- xit,



alle-lú-ia: Ora pro nobis De-um, alle-lú-ia.

Queen of heaven, rejoice, alleluia.
 For He whom thou didst merit to bear, alleluia,
 has risen as he said, alleluia.
 Pray to God for us, alleluia.
 Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.
 For the Lord has truly risen, alleluia.

¶. *Gaude et laetare Virgo María, allelúia.* Rejoice and be glad
 O Virgin Mary, alleluia.

℞. *Quia surrexit Dóminus vere, allelúia.* For the Lord has risen
 indeed, alleluia.

Orémus. Let us pray.

Deus, qui per resurrectionem Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum laetificáre dignatus es : † praesta, quae-
 sumus; ut per ejus Genitricem Vírginem Maríam, * per-
 pétuae capíamus gáudia vitae. Per eúmdem Christum
 Dóminum nostrum. ℞. Amen. O God, who through the res-
 urrection of Thy Son our Lord Jesus Christ didst vouchsafe to give joy
 to the world: grant, we beseech thee, that through His Mother, the
 Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through Christ
 our Lord. Amen.

¶. *Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℞. Amen.*
 May the divine assistance remain always with us. Amen.

5.4 During the year

From Trinity Sunday to the Saturday before the first Sunday of Advent.

Solemn tone:

Ant.
I.

S Al- ve, * Re- gí- na, máter mi- se- ricór- di- æ:

Ví- ta, dulcé- do, et spes nóstra, sal-ve. Ad te cla-
 mámus, éxsu-les, fí-li- i Hévæ. Ad te suspi-rá-mus,
 geméntes et flén-tes in hac lacrimá-rum válle. E-ia
 ergo, Advocá- ta nóstra, íllos tú- os mi-se-ricórdes ó-
 culos ad nos convér-te. Et Jésum, bene-dí-ctum frú-
 ctum véntris tú- i, nó-bis post hoc exsí-li- um os-tén-
 de. O clé-mens: O pí- a: O dúlcis * Vírgo

Ma-rí- a.

Simple tone:

S Alve, Regína, * mater mi- se- ricórdi- æ: Ví- ta,

dulcé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus,
 éxsu-les, fí-li-i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et
 flentes in hac lacrimárum valle. E-ia ergo, Advocáta
 nostra, illos tu-os mi-se-ricórdes óculos ad nos
 convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tu-i,
 nobis post hoc exsí-li-um osténde. O clemens: O pi-
 a: O dulcis * Virgo Ma-rí-a.

Hail, holy Queen, Mother of mercy,
 hail, our life, our sweetness, and our hope.
 To thee do we cry, the children of Eve;
 to thee do we send up our sighs,
 mourning and weeping in this valley of tears.
 Turn, then, most gracious advocate,
 thine eyes of mercy toward us;
 and after this our exile, show unto us
 the blessed fruit of thy womb, Jesus:
 O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

Ψ. *Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.* Pray for us, O holy Mother of God.

℞. *Ut digni efficiámur promissionibus Christi.* That we may be made worthy of the promises of Christ.

Orémus. Let us pray.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris Maríae corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte praeparásti : † da, ut cujus commemoratióne laetámur, * ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

℞. *Amen.* Almighty, everlasting God, who by the co-operation of the Holy Spirit didst prepare the body and soul of the glorious Virgin-Mother Mary to become a dwelling-place meet for thy Son: grant that as we rejoice in her commemoration; so by her fervent intercession we may be delivered from present evils and from everlasting death. Through the same Christ our Lord. Amen.

Ψ. *Divínium auxílium máneat semper nobíscum.* ℞. *Amen.* May the divine assistance remain always with us. Amen.